

JEDNORODNY (69) *ai*

e oraz *oba* o *prawdopodobnie jasne*.

sg m N jednorodny (17). ◊ *G* jednorodn(e)go (15). ◊ *D* jednorodn(e)mu (7). ◊ *A* jednorodn(e)go (22). ◊ *I* jednorodnym (4). ◊ *L* jednorodnym (1). ◊ *V* jednorodny (3).

Sł stp: *jenorodny*, *Cn notuje*, *Linde XVI – XVIII w.*

Jedyny (o *potomstwie*); *unigenus Calep*, *Cn*; *unigenitus BartBydg*, *PolAnt*, *Vulg*; *unicus Cn* (69) : *BartBydg* 172b; á *my ktorzy iestefmy ludem twoim/ ktorý ty íobie názwał pierworodnym/ iednorodnym [primogenitum, unigenitum]/ y namilfzym twoim/ podánichmy íą wręce ich. BudBib 4.Esdr 6/58; WujNT Hebr 11/17; Calep 1137b.*

Wyrażenie: »syn jednorodny« (1): á *Pan Bog: wezmi/ powiáda/ íyná twego iednorodnego [filium tuum unigenitum Vulg Gen 22/2] ktorego miíuiefz Izááká: á idz znim do ziemie widzenia SkarŻyw 285.*

a. *O Chrystusie* (64) : *Poíłł Bog iednorodzonego íyna íwego ná íwiát etc. Gdzie íż go też iednorodnym/ ábo íáko ná ínfzych mieýfcách/ włáfnym pierworodnym przed wízfýtkim ítworzeniem/ [...] názywa CzechRozm 32; SkarJedn 281; SkarŻyw 456; CzechEp 413; WujNT 5 marg.*

jednorodny od kogo (4): *y widzíelímfy chwałę íego [Jezusa Chrystusa]/ chwałę íáko iednorodnego od oycá [gloriam quasi unigeniti a patre Vulg Ioann 1/14] CzechEp 210 [idem (3)] LatHar 106, 688; WujNT Ioann 1/14.*

jednorodny komu (1): *On iednorodny Oycu/ wniebie wízfýtko ítworzył/ y íego íest íwiát y niebo SkarŻyw 112.*

Wyrażenie: »jednorodny syn (boży, Boga (Ojca))« = *unigenitus Filius (Dei) PolAnt, Vulg [szyk 33 : 20] (53): KrowObr 48v, 49, 96v [2 r.], 138, 144 (7); Pan náíż Iezus Kryíftus íest prawdziwy Bog/ iednorodny y ípoíwieczny íyn Bogá Oycá. RejPosWstaw [21³]v; BudNT Ioann 3/16, 18; CzechRozm 22, 33, 45v, 52v, 54v (7); SkarJedn 272; SkarŻyw 76, 113, 119, 497; CzechEp 117, 188, 189, 260, 413 (8); W trzech oíobách íftnoíci íedney Bofkíey czíiemy Oycá nierodzonego/ á iednorodnego Syná/ wíęc od obudwu Duchá idącego. GrabowSet X3; LatHar 5, 17, 84, 90, 208 (17); Syná íwego iednorodnego poíłł Bog ná íwiát/ ábyfmy żyli prze zeń. WujNT 1.Ioann 4/9, Ioann 1/18.*

Szereg: »jedyny abo jednorodny« (1): **PIERVVORODNY** może być y *iedyny/ ábo iednorodny. WujNT Aaaaaa 4v.*

Cf JEDNORODZONY